



東芝国際交流財団

[www.toshiba.co.jp/about/tifo](http://www.toshiba.co.jp/about/tifo)

TIFO News No.17

## 2006/2007 ▶▶ Activities Report

活動報告書

**TIFO**  
T o s h i b a  
I n t e r n a t i o n a l  
F o u n d a t i o n

## Objectives

## 目的

Toshiba International Foundation strives to contribute to the development of international understanding by promoting cultural exchanges, including the organization and sponsorship of symposia and seminars that further understanding of Japan. The Foundation also participates in programs designed to support community development.

東芝国際交流財団は、国際交流をすすめて対日理解の促進を図るとともに国際社会・現地社会に広く貢献することを目的とします。なお、本目的の達成にむけ、シンポジウム・セミナー等の開催および助成、海外現地社会に資するために実施される各種活動等に関する参加および協力等を積極的に行うものとします。

## Activities

## 事業内容

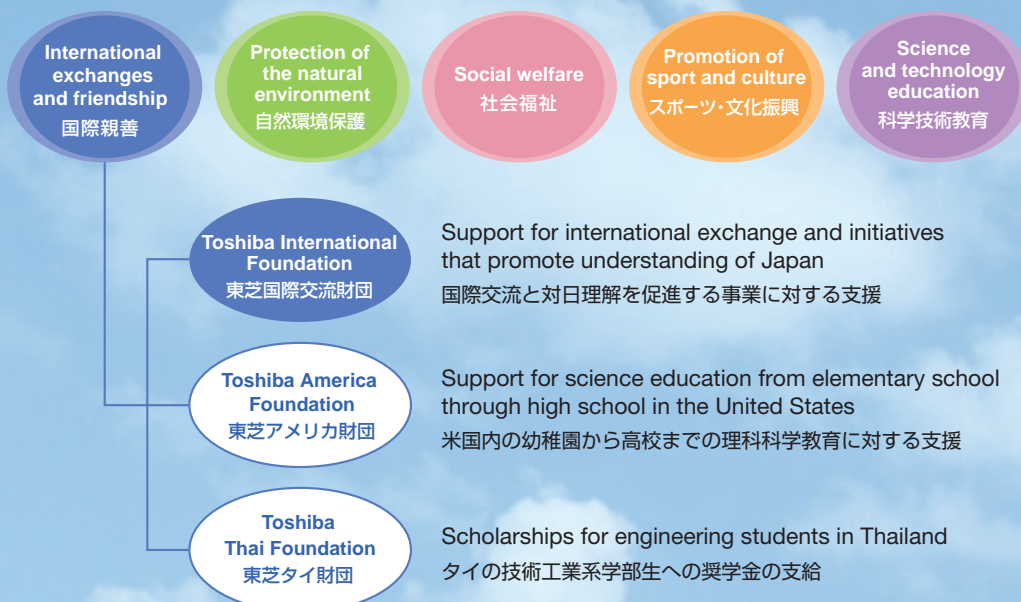
- I. Support for Symposia and Seminars to Promote Understanding of Japan and International Exchange  
対日理解・国際交流推進のためのシンポジウム・セミナー等の開催および助成
- II. Support for Local and International Cultural Activities  
国際社会・現地社会の文化活動への助成
- III. Support for Research to Promote Understanding of Japan  
対日理解の促進に関する調査研究への助成
- IV. Human Resource Development for the Promotion of International Understanding of Japan  
対日理解の促進を担う人材の養成
- V. Gathering and dissemination of information related to promotion of understanding of Japan and to contributions to local community development  
対日理解の促進および現地社会への貢献に関する情報の収集および提供

## Toshiba Group Social Contribution Activities

## 東芝グループの社会貢献活動

### Five Areas of Focus

### 5つの重点分野



## Corporate Information

## 概要

Established: April 11, 1989  
 Authorization: Ministry of Economy, Trade and Industry  
 Funding: ¥3,000,000,000  
 Chairman: Taizo Nishimuro

設立: 1989年4月11日  
 主務官庁: 経済産業省  
 基本財産: 30億円  
 理事長: 西室 泰三

**To Our Readers** 2  
ごあいさつ

**Fiscal 2006 Activities Overview** 3  
2006年度 活動実績

**Program Highlights** 4  
助成事業ハイライト

■ **I. Support for Symposia and Seminars to Promote Understanding of Japan and International Exchange** 4  
対日理解・国際交流推進のためのシンポジウム・セミナー等の開催および助成

■ **II. Support for Local and International Cultural Activities** 8  
国際社会・現地社会の文化活動への助成

■ **III. Support for Research to Promote Understanding of Japan** 10  
対日理解の促進に関する調査研究への助成

■ **IV. Human Resource Development for the Promotion of International Understanding of Japan** 14  
対日理解の促進を担う人材の養成

**List of Supported Projects in Fiscal 2006** 16  
2006年度 助成事業一覧

## We will continue to foster understanding of Japan, nurturing good relations and among the international community as a contribution to world peace.

対日理解が促進され、国際相互理解が深まることによって  
世界平和へと近づけるよう、今後も活動을続けてまいります。



On the occasion of the publication of Toshiba International Foundation Activities Report 2006/2007 (TIFO News No. 17), I would like to take this opportunity to express our gratitude for your continuing understanding and support.

Our environment is changing rapidly, but we tend to be less aware of change when it is happening all around us. Moreover, if we look only at the highly homogenous society in which many of us live, we begin to see our environment as normal and obvious. However, there are many diverse ethnic groups, societies and nations in the world, each with its own culture, religions and values. From a global perspective, the importance of the state and national borders in our economic and cultural activities appears to be waning, yet at the same time, there has been a proliferation of regional conflicts and terrorism.

It is precisely at times such as this that we need to work toward world peace and stability through international understanding based on international exchange among individuals. Through this process, we learn to recognize, understand and respect differences in our respective histories, cultures and values. In this spirit, I believe that our goal of promoting international understanding of Japan is an essential contribution to the global society.

As described in this report, Toshiba International Foundation funds a wide variety of programs in many countries and regions. For example, we host and sponsor symposia on themes relating to Japan and support exhibitions of Japanese art in overseas museums. We also support Japanese studies in overseas universities and research institutes and donate books in Japanese and Japanese-language teaching materials. We sponsor university students to come and study in Japan during summer.

Toshiba International Foundation will continue to foster understanding of Japan and mutual understanding among nations. It is our hope that through our activities we nurture good relations between Japan and other countries and help Japan to make its contribution to world peace and harmony as a member of the international community.

Your support and cooperation are sincerely appreciated.

Taizo Nishimuro, Chairman  
July, 2007

東芝国際交流財団の2006年度の活動報告 (TIFO NEWS No.17) をお届けするこの機会に、日ごろの皆さまの当財団に対するご理解とご支援に深く感謝するとともに一言で挨拶を申し上げます。

私たちを取り巻く環境は日々大きく変化しているものの、その渦中にあるとその変化に対し希薄になりがちです。また、私たちの周りの社会だけをみると同質性が高くそれが当然かのように見えますが、世界には多種多様な民族や社会、国家があり、それぞれが様々な文化、宗教、価値観を有しております。さらに、グローバル化の進展は、経済や文化をはじめとする様々な人の営みの流れに対し、国家や国境の存在を希薄にしているかのようですが、一方では、地域紛争やテロリズムなどが多発しているのが現実です。

しかし、このような時こそ世界平和と安寧を目指す国際相互理解が必要です。それは、人と人との交流を通じて、それぞれの国や地域が持つ独自の歴史や文化、価値観の相違を認識し理解し尊重することです。当財団の目的とする、日本への理解者を増やすことも、こうした目標に沿った国際社会貢献だと考えております。

この活動報告をご覧になるとおわかりのように、当財団の海外支援活動は多くの国や地域にまたがり、その内容も多岐にわたっています。例えば日本をテーマにした海外でのシンポジウムの開催。海外の美術館で開催される日本美術などの展示支援。海外の大学、研究機関における日本研究の支援。さらには日本語図書や日本語教材の寄贈。夏季は、海外大学生の日本招聘など幅広い活動を展開しております。

当財団の活動により、対日理解が促進され、国際相互理解が進み、それが基礎となり世界平和へ近づけるよう、そして日本が国際社会の一員として国際社会に貢献できるように、当財団は活動の一つひとつ積み重ねていく所存です。

皆さま方の一層のご理解とご支援をお願いする次第です。

2007年7月  
理事長  
西室 泰三



## TIFO Fiscal 2006 in Review

In fiscal 2006, the Toshiba International Foundation expanded its support for projects that enriched local communities and projects with the potential to produce results that would be widely acknowledged. Grants were provided to facilities that have worked for many years to disseminate Japanese culture in their local communities, including the Centro Di Cultura Giapponese Di Milano (Italy) and Mori Ogai Memorial Hall (Germany). The Foundation also increased its support for projects based on the use of websites, including the development of on-line archives of art and research findings.

The Toshiba International Foundation has started to give priority to Asia in its grant-making activities. This was reflected in a substantial increase in the number of projects selected in Asia, which climbed from 22 in fiscal 2005 to 29 in the current year. Grants were provided for the first time in several countries, including China, South Korea and India. The amount of grants provided was also considerably higher than the figures for the Americas, Europe and Japan and accounted for over 37% of the total. The Foundation intends to increase this percentage further in the future.

## 2006年度をふりかえって

2006年度は、地域に根付いた事業、成果が広く一般に公開されることが期待できる事業への支援を強化しました。その結果、ミラノ日本文化センター、森鷗外記念館など、長年にわたり地域の日本文化発信元となっている施設への支援、また美術作品や研究成果のオンラインアーカイブ制作など、ウェブサイトを利用した事業の支援が増えました。

さらに、アジア地域での支援に重点を置き始めた結果、アジア地域での採用数が2005年度の22件から大きく増え、29件となりました。中国、韓国、インドなどが新たな支援対象国となっています。支援金額も米州、欧州、日本地域を大きく上回り、全支援額の37%以上を占めました。今後はさらにこの割合を増やしていく方針です。

# Activities Overview ▶▶

年次活動実績

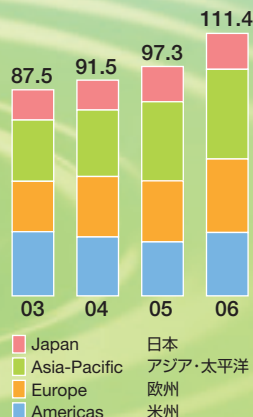
Supported Projects per Region

地域別支援案件数



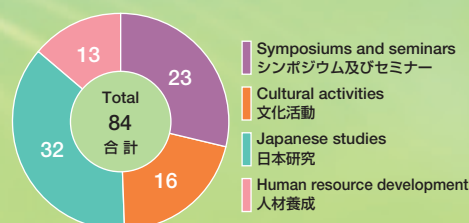
Amount of Grants per Region  
(¥million)

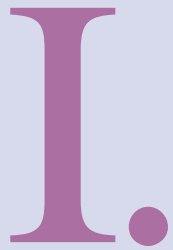
地域別支援金額(百万円)



Supported Projects per Category

カテゴリー別支援案件数





## Support for Symposia and Seminars to Promote Understanding of Japan and International Exchange

対日理解・国際交流推進のためのシンポジウム・セミナー等の開催および助成

### Illinois College

(Illinois, USA: October 2006—March 2007)

イリノイ カレッジ (米国イリノイ州: 2006年10月—2007年3月)

Illinois College and Ritsumeikan University in Kyoto celebrated their 20th year of friendship in 2006. To commemorate this anniversary, the two universities ran numerous Japan-related programs in 2006—2007, including Japanese drum performances on campus, a peace studies symposium for scholars from both universities and Japanese film festival.

2006年は、立命館大学との提携20周年にあたりました。これを記念し、2006—2007年にかけて構内で和太鼓パフォーマンス、両大学研究者による平和研究に関するシンポジウム、映画祭等数多くの日本関連プログラムが開催されました。



### Association of Teachers of Japanese

(Colorado, USA: August 2006)

全米日本語教師協会 (米国コロラド州: 2006年8月)

The International Conference on Japanese Language Education was held at Columbia University, New York in August 2006. The theme for the conference was “Japanese Language Education: Entering a New Age.” Over 300 Japanese language teachers and Japanese language scholars from the United States, Europe, Asia and Japan attended the conference to participate in presentations and discussions.

日本語教育国際研究大会が、2006年8月にニューヨークのコロンビア大学にて開催されました。「日本語教育、新時代を迎える」をテーマに、米国、欧州、アジア、日本から参加した延べ300人を超える日本語教師、日本語学研究者による発表と意見交換が行われました。

### DePauw University

(Indiana, USA: September—November 2006)

デポー大学 (米国インディアナ州: 2006年9—11月)

DePauw University hosted the Toshiba Symposia, an on-going series of lectures on Japan. Professor Theodore Bestor of Harvard University spoke about Tsukiji and sushi, Professor Jennifer Robertson of University of Michigan on humanoid robots in Japan, and Professor Christine Yano of the University of Hawaii on the history and concept of Hello Kitty.

日本に関する連続レクチャーシリーズ東芝シンポジアを開催しました。レクチャーはそれぞれ、ハーバード大学セオドア・ベスター教授による築地と寿司、ミシガン大学ジェニファー・ロバートソン教授による日本のヒューマノイド・ロボット、そしてハワイ大学クリスティン・ヤノ教授によるハロー・キティの歴史とコンセプトの研究でした。

### The Maureen and Mike Mansfield Foundation

(Arkansas, USA: October 2006, Washington D.C.:

February 2007, Minnesota: March 2007)

モーリーン・アンド・マイク・マンズフィールド財団

(米国アーカンソー州: 2006年10月、

ワシントンDC: 2007年2月、ミネソタ州: 2007年3月)

The Mansfield Foundation provides fellowships to U.S. federal employees for one-year internships in Japanese organizations, including Japanese government agencies. It organized a series of seminars by fellow alumni, who lectured on Japanese policies and actions in their particular fields of expertise. A wide variety of topics were covered, including productivity improvement measures in Japan and the United States, the Japanese parlia-

mentary system, and Japan's green procurement movement. In addition to Japanese and American officials, the seminars attracted many experts in the various fields.

日本の政府機関等で1年間のインターンシップを経験した米国連邦職員、マンスフィールドフェローによる連続セミナーを開催しました。フェローがそれぞれの専門分野における日本の対応や対策について講義するもので、トピックスは両国の生産性向上に向けての施策、日本の議会制度、日本のグリーン購買運動など多岐にわたりました。日米関係者だけでなくそれぞれの分野の専門家が多数参加して、活発な議論が交わされました。

### Centro di Cultura Giapponese di Milano (Italy: October 2006)

ミラノ日本文化センター(イタリア:2006年10月)



This non-profit non-governmental organization has worked continually to present an accurate picture of Japanese culture since its establishment in 1975. In 2006, it staged a "Japanese Literature Week" to showcase the works of leading modern Japanese writers, including Junichiro Tanizaki, Yasunari Kawabata, Yukio Mishima and Haruki Murakami, from various perspectives. The program included a variety of events focusing on Japanese culture, including lectures by Italian experts on Japan, a symposium and round-table discussions. There were also exhibitions of *ikebana* and photography and an *ikebana* workshop.

非営利民間組織である同センターは、1975年の設立以来正しい日本の文化や姿を紹介することを目的に活動を続けています。2006年は日本の代表的近代作家、谷崎潤一郎、川端康成、三島由紀夫、村上春樹を様々な角度から紹介する「日本文学週間」を開催しました。イタリア人日本研究者による講演会、シンポジウム、座談会等を行ったほか、生け花展、写真展、生け花のワークショップなど日本文化紹介も行いました。



### University of Vienna (Austria: May 2006)

ウィーン大学(オーストリア:2006年5月)

The University of Vienna hosted an international symposium on *ukiyo-e* caricatures from the late Edo period to the Meiji era. The event was held to commemorate the establishment of a website for a project to collect, analyze and create a database of approximately 1,500 examples of this unexplored field of woodblock print art from public and private collections throughout the world. Around 20 experts, mostly from Japan and Europe, presented their latest research work and participated in question and answer sessions.



国際シンポジウム「幕末・明治の戯画・風刺画」を開催しました。これは浮世絵の未開の分野である戯画・風刺画約1,500枚を世界中の公私的所蔵機関から収集・分析し、データベース化するプロジェクトのウェブサイト公開を記念して開催されたものです。シンポジウムでは日本・欧州を中心とした専門家約20名による最新研究発表と質疑討論が行われました。

Website: <http://kenkyuu.jpn.univie.ac.at/karikaturen/>

### Jawaharlal Nehru University (India: November 2006)

ネルー大学(インド:2006年11月)

Jawaharlal Nehru University hosted an international symposium entitled "East Asian Community: The Changing Dynamics." There is currently intensive debate on the concept of an East Asian community as a wider regional union encompassing ASEAN+3 (Japan, China, South Korea), India, Australia and New Zealand. In the symposium speakers from India and Japan led a debate on topics that included the role of India and Japan in major historical changes, the concept and development of an East Asian community, and regional security.



「急激に変貌する東アジア共同体」をテーマに、国際シンポジウムを開催しました。現在、東アジア共同体についてはアセアン+3(日本、中国、韓国)と、インド・オーストラリア・ニュージーランドを含めた広範な地域連合の議論が覇を競っています。このシンポジウムでは、インドと日本の論客を中心に、歴史の大きな変動の中でのインドと日本の役割、東アジア共同体の概念と展開、地域安全保障などを議論しました。



### Old Japan Students' Association

(Thailand: October 2006)

タイ国元日本留学生協会 (タイ: 2006年10月)

A two-day Japanese language education seminar was held in Bangkok. This seminar, which was entitled "Teaching Japanese More Effectively," followed a similar program held in 2005. It consisted of two programs. One was lectures that experts presented on Japanese-Thai comparative linguistics, new language teaching methods in English-language education, and the level of permeation of Thai society by Japanese youth culture. Another was a workshop on Japanese teaching methods. Around 150 teachers of Japanese working at Japanese language institutions on the outskirts of Bangkok attended this seminar.



2005年に引き続き日本語教育セミナー「効果的な日本語教授法」を2日間にわたりバンコクで開催しました。セミナーは、「日タイ対照言語学」、「英語教育にみる新しい言語習得法」、「タイ社会に浸透する日本若者文化の現状」をテーマにしたそれぞれの専門家による講義と、日本語指導ワークショップの2つのプログラムから構成され、バンコク周辺の日本語教育機関で、日本語教育に従事する教師約150名が参加しました。

### Japan Return Programme

(Japan: July 2006, Egypt: September 2006)

ジャパンリターンプログラム

(日本: 2006年7月、エジプト: 9月)



The aim of this initiative is to develop human resources capable of acting as bridges between the world and Japan. "Summits in Japanese" were held in Tokyo and Fukuoka. The theme was "Peace—the Nation and the World." Young people with experience of living in Japan attended from 16 countries to present their ideas on peace in Japanese. There was also lively discussion.

In 2006, panelists from previous sessions were invited to attend the "JRP Cairo International Summit in Japanese." These events contributed to discovery of friends of Japan, promoting the idea of using Japanese as a tool for friendship, and working with our friends, brothers and sisters throughout the world.

世界と日本の懸け橋となる人材育成を目指す「日本語サミット」が、東京と福岡で開催されました。「平和—国と世界」をテーマに、過去に日本滞在の経験のある青少年が16カ国から参加し、日本語で平和への思いを発表したほか、活発なディスカッションを行いました。

また、2006年度は、これまで参加したパネリストたちを招聘しての「JRP カイロ日本語会議」も開催しました。「日本語で手をつなごう、世界のお友達ときょうだいと」をメッセージに、日本ファンの掘り起こしに貢献しました。

### Asian Students Cultural Association

(Japan: November 2006)

アジア学生文化協会 (日本: 2006年11月)

To commemorate its 50th anniversary, the Association held a symposium entitled "Exploring Human Networks in Asia in 2006—In Search of Channels for Dialog in Asia." The program was coordinated by Professor Emeritus Yoneo Ishii of the University of Kyoto. Panelists, including Purayun Shiwatana, Chairman of Technology Promotion Association (Thailand-Japan), and Che Sanyon, a professor in the Politics and Foreign Affairs Department of Korea University, spoke of the importance of human networking for the future development of Asia. Panelists also expressed their hopes for people who have studied in Japan to play a role as promoters of dialog and cooperation between their countries and Japan.

協会創立50周年を記念したシンポジウム「アジアのヒューマンネットワークを問う2006—アジアにおける対話のチャンネルを求めて」を開催しました。石井米雄氏(京都大学名誉教授)のコーディネートのもと、ブラユーン・シオワタナ氏(タイ国泰日経済技術振興協会会長)、崔相龍(チェ・サンヨン)氏(高麗大学校政治外交学科教授)らパネリストが、アジアのさらなる発展のためのヒューマンネットワークの重要性について語りました。特に、日本留学経験者に対して、日本と各諸国における対話と協力の推進役として期待を寄せました。



### Iwakura Mission Society (Japan: November 2006)

米欧回覧の会 (日本: 2006年11月)

The Iwakura Mission Society commemorated its 10th anniversary by holding an international symposium entitled "Examining Japan's Role in the World." The symposium reviewed Japan's successes and failures in the 130 years since the Iwakura Mission. This symposium provided an opportunity for an exchange of views on Japan's role in today's increasingly globalized world.

設立十周年を記念した国際シンポジウム「世界の中の日本の役割を考える」を開催しました。岩倉使節団派遣以来、130年にわたる日本の近代



化における成功と失敗を振り返り、さらにはグローバリゼーションが進む現代における日本の役割について意見交換が行われました。

### Genron NPO—Japan-China International Forum (Japan: August 2006)

言論NPO日中合同国際会議 (日本: 2006年8月)



Relations between Japan and China have deteriorated in recent years. The aim of the second Beijing-Tokyo Forum was to bridge the serious communication gap that exists between the two countries, by providing an opportunity for discussion among Japanese and Chinese intellectuals and debaters. The overall theme for the forum was “Future of Asia: Towards a renewed relationship between the two nations.” The program consisted of a plenary session and five break-out sessions. The approximately 90 participants in the forum included a number of Japanese and Chinese politicians and intellectuals, notably Shinzo Abe (then Chief Cabinet Secretary), and Yi Wang, the Ambassador of China in Japan. There was lively debate, and the event was widely covered by the Chinese and Japanese media.

第2回「北京・東京フォーラム」を開催しました。日中関係が近年悪化する状況の中で、両国を代表する有識者・言論人が一堂に会し、議論を展開することで、相互の深刻なコミュニケーションギャップを埋めることを目的に開催したものです。今回のフォーラムは、「アジアの未来と新たな日中関係」を全体テーマとし、全体会議と5つの分科会で構成されました。安倍晋三官房長官(当時)、王毅駐日中国大使など、日中の政治家・有識者約90名が参加して積極的な議論が展開され、日中メディアに大きく取り上げられました。

### International Lecture Program (Japan: June—December 2006)

国際講座 (日本: 2006年6月—12月)

The theme for this year's program, co-hosted by TIFO and Josai International University, was “Japan's Image in the World—Rediscovering Japan.” The lectures were presented in Japanese by Japanese and foreign experts on Japan's relationship with the international community. The total audience was in excess of 900.

June 10 *Japan from an American Perspective, America from a Japanese Perspective*  
Professor Makoto Iokibe, Graduate School of Law, University of Kobe

July 15 *Japanese Religiosity—Rediscovering Buddhism*  
Professor Paul B. Watt, DePauw University, United States

September 30 *Post-Koizumi Japan—How Japan's Foreign Policy is Seen in the World*  
Nobuhiko Shima, Journalist

October 14 *Japan in the diary of Kume Kunitake on Iwakura Mission*  
Professor Dr Peter Pantzer, University of Bonn, Germany

November 11 *Japan from a Meiji Era Perspective*  
Jakuchō Setouchi, Novelist, and Professor Herbert Plutschow, Josai International University

December 9 *Japan from an Asian Perspective, Asia from a Japanese Perspective*  
Professor Glenn D. Hook, University of Sheffield, United Kingdom

城西国際大学との共催で、「世界に映る日本～日本再発見」を年間テーマに開催しました。日本と国際社会の関係について、内外の専門家が日本語で講義するこの講座は、のべ900名を超える聴講者を集めました。

6月10日 「アメリカから見た日本、日本から見たアメリカ」  
五百旗頭 眞(神戸大学大学院教授)

7月15日 「日本人の宗教心～仏教再発見」  
ポール・B・ワット(米デポー大学教授)

9月30日 「ポスト小泉の日本～世界から見た日本外交」  
鳶 信彦(ジャーナリスト)

10月14日 「米欧回覧実記に見る日本」  
ピーター・パンツァー(独ボン大学教授)

11月11日 「明治期から見た日本」  
瀬戸内 寂聴(作家)、  
ヘルベルト・ブルジョウ(城西国際大学教授)

12月9日 「アジアから見た日本・日本から見たアジア」  
グレン・D・フック(英シェフィールド大学教授)



# I.

## Support for Local and International Cultural Activities

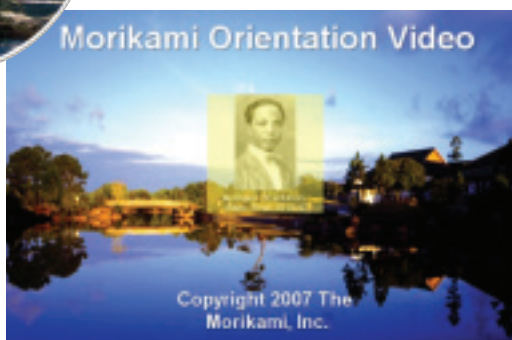
国際社会・現地社会の文化活動への助成

### The Morikami Museum and Japanese Gardens (Florida, USA)

モリカミ博物館 (米国フロリダ州)

The Morikami Museum is the only museum of Japanese folk art and crafts in the United States. It was built on the site of the Yamato Colony, which was established by Japanese settlers who migrated to Palm Beach, Florida in the early 20th century to create an utopian farming community. In 2007, the museum commemorated its 30th anniversary by producing a new introductory DVD for viewing by visitors.

20世紀初頭に、理想の農場を求めてフロリダ州パームビーチ郡に移り住んだ日本人が建設した居住地「ヤマト」の跡地に建設された米国唯一の日本民芸博物館。2007年に開館30周年を迎えるのを記念して、来館時に流す館内紹介DVDを新たに製作しました。



### The New York Public Library

(New York, USA: November 2006—February 2007)

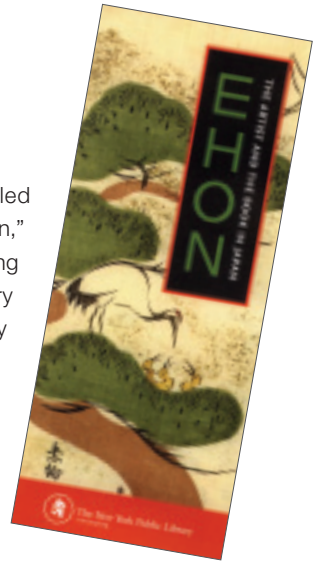
ニューヨーク公立図書館

(米国ニューヨーク州：2006年11月—2007年2月)

The New York Public Library staged an exhibition of approximately 200 items containing Japanese illustrations, including woodblock prints, manuscripts, scrolls, textiles and other items

selected from its collections. Entitled “Ehon: The artist and the book in Japan,” the exhibition featured works covering 1,300 years, from the eighth century down to the present day. This uniquely comprehensive display earned wide-spread acclaim in the media.

所蔵のコレクションから、木版画、写本、巻き物、テキスタイルなど日本の絵入り本約200点を選びすぐり展示した特別展“Ehon: The artist and the book in Japan”を開催しました。8世紀から現代まで1300年にわたる作品が年代ごとに展示された、他に類を見ない総括的な展示は、多くのメディアから高い評価をうけました。



### The British Museum (UK)

大英博物館 (英国)

The Japanese Galleries reopened in October 2006 after a year-long renovation project. The exhibits were rearranged in chronological order from ancient to modern Japan under the theme “Japan from Prehistory to the Present.”

1年にわたるリノベーションを経て、日本ギャラリーは2006年10月にリニューアルオープンしました。これを機会に、“Japan from Prehistory to the Present”をテーマに、古代から現代にいたるまでの年代別展示に変更されました。

### The Victoria and Albert Museum (UK)

ビクトリア&アルバート博物館 (英国)

One of the items in the collection of the Toshiba Gallery of Japanese Art is the Mazarin Chest, a lacquer box that was made and exported in the 16th century. A four-year joint Japanese-British project to restore this work is now in its third

year. A Japanese lacquerware conservation expert has been working with the museum's own staff to conserve damaged areas of the chest. The works are being verified scientifically according to Japanese and Western specifications, and the historical background of the chest is also being investigated.

東芝日本ギャラリー所蔵の、16世紀に製造・輸出された漆の櫃「マザラン・チェスト」の4カ年計画による日英共同修復作業の3年目。日本の漆修復専門家と博物館所属の修復士による各破損箇所の修復が進む一方、日本と西洋の仕様による修復の科学的検証とチェストの歴史的背景の調査が同時に行われています。



### International Cooperation NGO IV-Japan (Laos: May 2006)

国際協力IV-JAPAN (ラオス：2006年5月)

This organization held the 9th "Know Japan" program to introduce Japanese culture. This year's program consisted of a kimono fashion show, tea ceremony demonstrations and performances of Japanese dance. Because the program was covered in the *Vientiane Times*, a local English-language newspaper, and a number of French-language newspapers, this excellent opportunity to learn about Japanese culture was extended beyond actual participants to people throughout Laos.



上げられ、参加者だけでなく、ラオスの人々に日本の文化について広く知ってもらう良い機会となりました。

日本文化を紹介する事業、第9回 "Know Japan" を開催しました。今年のプログラムは着物ファッションショー、茶道体験、日本舞踊舞台などがありました。行事は地元の英字紙のヴィエンチャンタイムスやフランス語新聞にも取り

### Galung Foundation (Indonesia) ガルン財団 (インドネシア)

Under the leadership of its Chairman, Professor I Ketut Surajaya of the University of Indonesia, this non-governmental organization provides opportunities for young people who are studying Japanese to experience real Japanese and Japanese culture from a perspective that differs from their university studies. The

grant allowed the Galung Foundation to improve its facilities by purchasing books, videos, CDs, *manga* (comics) and other items relating to day-to-day life in Japan, as well as a mini language lab. It also presented a practical course in *ikebana* (Japanese flower arranging). Many young people have become interested in Japanese culture through manga and animation. This was reflected in the high level of participation in a *manga* drawing contest, which even attracted coverage by local television stations.



理事長であるスラジャヤ教授 (インドネシア大) は、日本語を学ぶ青少年に、大学教育とは別に、生きた日本語および日本文化に触れる機会を提供するNGOを主宰しています。日本の日常生活を紹介する書籍、ビデオ、CD、漫画、及びミニ語学教室の設備機器などを購入して施設の充実を図るほか、生け花の実地指導なども行いました。漫画描きコンテストでは、漫画やアニメーションから日本文化に親しむ青少年の参加が目立ち、地元TV局の取材を受けるほど関心を集めました。

### Tokyo National Museum/Kyoto National Museum Nara National Museum/ National Museum of Modern Art, Tokyo/ Kyushu National Museum (Japan) 東京国立博物館／京都国立博物館／奈良国立博物館／ 東京国立近代美術館／九州国立博物館 (日本)

There has been a rapid increase in the number of foreign visitors to these museums, and, with the Foundation's support, they are compiling and distributing museum guides in English, French, German, Spanish, Chinese, and Korean. This work is making an important contribution to the improvement of understanding about Japanese culture and history among foreign visitors to Japan.

急増しつつある外国人来館者を対象に、各国立博物館・美術館では英・仏・独・西・中・韓語6カ国語の館内案内パンフレットの作成・配布を行っています。日本を訪問する外国人が日本の文化、歴史に対する理解をより一層深めるうえで大きな役割を果たしています。





# III.

## Support for Research to Promote Understanding of Japan

対日理解の促進に関する調査研究への助成

**University of Pittsburgh (Pennsylvania, USA),  
University of British Columbia (Canada) February 2007**  
ピッツバーグ大学 (米国ペンシルベニア州)、  
ブリティッシュコロンビア大学 (カナダ) 2007年2月

These two universities brought Kanze school Noh actor Hisa Uzawa and her troupe from Japan to present public performances of the Noh play *Aoi no Ue*. Apart from English subtitles and explanations, the play was almost entirely presented in Japanese using traditional methods.

Most of local people in the audiences had never witnessed a Noh performance before, and performances drew high critical acclaim. Both universities also held workshops for students in Japan studies courses.

両大学共同で日本から観世流能楽師、鵜沢久氏とその一座を招聘し「葵の上」能公演を行いました。英文字幕と解説をつけた他はほぼ全幕が日本語で伝統作法どおり上演されました。初めて能を鑑賞する地元住民が多数を占めましたが、高い評価を得ました。またそれぞれの大学の日本研究コースを対象にワークショップも開催しました。



© Keith Fedoruk



© Keith Fedoruk

**Association for Japanese Literary Studies  
(Indiana, USA: July 2006)**

米国日本文学会 (米国インディアナ州: 2006年7月)

The theme for this organization's 15th annual general meeting, the first to be held in Tokyo, was "Travel in Japanese Representational Culture: Its Past, Present and Future." The event, one of the liveliest ever, was attended by over 120 people, including Japan studies experts from Japan North America and Europe.

「表象文化と旅：過去・現在・未来」をテーマに第15回大会を開催しました。初めての日本での開催となった今回は、日本人研究者を含め米欧から120名以上が参加し、例年以上に活発な議論が行われました。

**Mori Ogai Memorial Hall (Germany)**

森鷗外記念館 (ドイツ)

In 1984, the house where Mori Ogai lodged while studying in Germany was opened as a research institution. It is now a facility attached to the Department of Japanese of nearby Humboldt University, which uses it as a center for Japan studies. The institution also presents lectures on aspects of Japanese culture for local communities. To further advance research on Mori Ogai, the institution collected and cataloged his works and related books published in Western languages.



森鷗外が留学時に下宿した民家を整備したこの記念館は1984年に開館しました。現在は近隣のフンボルト大学日本語学科の附属施設となっており、日本研究の拠点となっているほか、地元住民向けに各種日本文化講座を開催しています。森鷗外研究をさらに進めるため、西洋言語で出版された鷗外の作品および関連図書の収集とカタログ化を行いました。

### Japan Anthropology Workshop (Norway: March 2007)

日本人類学ワークショップ(ノルウェー:2007年3月)

The 18th workshop was held at the University of Oslo in Norway. Over 100 anthropologists from North America, Europe, Japan and other Asian countries participated in analyses and discussions of Japanese culture from the perspective of "materiality." The university's Historical Museum presented a demonstration of a traditional ceremony from Ishigaki Island, Okinawa Prefecture, and an exhibition of folk crafts used in these events.

第18回ワークショップをオスロ大学(ノルウェー)で開催しました。日米欧またアジアから100名以上の民俗学者が参集し、「物質性(materiality)」をテーマに日本文化を分析、討論を行いました。また、同時に学内の歴史博物館において沖縄県石垣島に伝わる伝統行事に使われる民芸品の展示およびデモンストレーションが行われました。



### College de France, Institut des Hautes Études Japonaises (France)

コレージュ・ド・フランス日本高等学研究所(フランス)

This project resulted in the cataloging of over 1,000 Japanese amulets and talismans in the collection of the late Prof. Bernard Frank, a scholar specializing in Japanese Buddhism, and in the creation of a website. The collection has been classified in French and Japanese and can be viewed in digital form. The site is designed to allow continual updating of individual items of information by registered scholars. A commemorative lecture and exhibition of 350 selected items were held in Tokyo.

日本仏教研究家、故ベルナル・フランク博士の1,000枚以上に上るお札コレクションをカタログ化し紹介するウェブサイトを立ち上げました。コレクションは種類別に日仏2カ国語で分類、データ化されておりデジタル画像で見ることができます。また専門家は登録制により逐

次情報をおのおのがアップデートできるようにデザインされています。さらに、コレクションの中から350枚を選んだ展示会と記念講演会が東京で開催されました。



Website: <http://www.ofuda.org>

### British Association for Japanese Studies (UK: March 2007)

英国日本研究協会(英国:2007年3月)

The 6th Toshiba International Foundation Award for the best article submitted to *Japan Forum*, a journal published by the British Association for Japanese Studies three times a year, was presented at the Association's annual meeting. The recipient for 2006 was Dr. Sharon Kinsella of University of Cambridge, for her essay entitled "Minstrelized Girls: Male Performers of Japan's Lolita Complex." The essay compared Japan's *Kogal* (teenage schoolgirl) culture with minstrel shows featuring white performers disguised as blacks, which were a popular form of entertainment in 19th century America.

協会の年次総会では、第6回東芝国際交流財団賞の授賞式が行われました。この賞は協会が年3回発行する機関誌「Japan Forum」に掲載されたその年で最も優れた論文を表彰するものです。2006年度の受賞者はケンブリッジ大学のシャロン・キンゼラ博士で、論文は「Minstrelized Girls: Male Performers of Japan's Lolita Complex」と題し、「コギャル」文化と19世紀に米国で流行した黒人に扮した白人によるショウ( minstrel・ショウ)の比較を試みたものです。



## Japanese-Khmer Friendship Language School (Cambodia)

日本語カンボジア語友好学校 (カンボジア)



This school was established in 2001 with the aim of promoting mutual understanding and cooperation between the people of Japan and the people of Cambodia. Today, the school has 292 students and eight Cambodian teachers of Japanese. The Toshiba International Foundation has been donating books and educational materials for use in the teaching of Japanese since 2002.

日本人とカンボジア人の相互理解を深め、協力関係を高めることを目的に2001年に開校した同校には、現在カンボジア人日本語教師8名と生徒292名が在籍しています。財団では、2002年から日本語教育のための図書・教材の寄贈を行っています。



## Nihongo Center Foundation (Philippines)

日本語センター財団 (フィリピン)

A workshop on Japanese teaching methods was held. Other projects included the provision of scholarships for participation in Japanese teacher training courses and the compilation of a Japanese textbook for nursing (to be published in September 2007). The aim of these projects was contribute to the training of Japanese teachers and the improvement the content of Japanese-language education in the Philippines.

フィリピンにおける日本語教師の育成と教育内容向上のために、日本語教授法のワークショップを開催しました。また、日本語教師養成コースへの奨学金給付や、介護用日本語テキストの作成 (2007年9月出版予定) などの事業を行いました。

**East Asia Library, Stanford University (California, USA)**  
**C.V. Starr East Asian Library, Columbia University (New York, USA)**  
**Bodleian Japanese Library, Oxford University (UK)**  
**Dalian University (China)**  
**Vietnam National University, Ho Chi Minh City (Vietnam)**  
**University of Indonesia (Indonesia)**  
 スタンフォード大学東アジア図書館 (米国カリフォルニア州)  
 コロンビア大学C.V.スター東アジア図書館 (米国ニューヨーク州)  
 オックスフォード大学ボドレイアン日本図書館 (英国)  
 大連大学 (中国)  
 ベトナム国家大学ホーチミン校 (ベトナム)  
 インドネシア国立大学 (インドネシア)

TIFO promotes and supports Japan studies by donating related books to research organizations in many countries. In 2006, books were donated to the above institutions.

日本研究振興支援のため、各国の研究機関に日本研究関連図書を寄贈しています。2006年度は上記の機関に寄贈しました。



## Kyushu University (China: September 2006)

九州大学 (中国 : 2006年9月)

Kyushu University held an exchange workshop at Shanghai Jiao Tong University, China for postgraduate students of management at the Kyushu University School of Business and the Shanghai Jiao Tong University. The aim of the program was to enhance the research work of the students by giving them an opportunity to learn about current business trends in Japan and China, and to build human networks between the business schools. Workshop participants undertook joint case studies of



various topics, including the management strategies of the Haier Group, a Chinese electrical appliance manufacturer, and M&A activities between China and Japan.

中国上海交通大学にて、現地大学院生と九州大学大学院マネジメント専攻の学生との交流ワークショップを開催しました。日本、中国の最新ビジネス事情を把握することでお互いの研究成果を上げ、同時にビジネススクール間の人的ネットワークを形成することを目指すものです。ワークショップでは、中国家電メーカー、ハイアールの経営戦略、日中間のM&Aなどについて共同事例研究が行われました。



### Association for the Traditional Performance Arts of Japan (Japan: September 2006)

日本伝統芸能振興会（日本：2006年9月）

This project provided 100 foreign students, mainly from Southeast Asia, with an opportunity to experience traditional Japanese performance arts by watching kabuki performances and participating in workshops.

東南アジアを中心とした留学生100名を歌舞伎鑑賞に招待し、公演とワークショップを通して日本伝統芸能体験の機会を提供しました。



### Society for Gender Studies in Japanese (Japan)

日本語ジェンダー学会（日本）

The Society for Gender Studies in Japanese produced a Japanese language teaching video and DVD titled “Japanese

Gender Studies from the Perspective of Noh” for foreign students learning Japanese in Japan and overseas. The aim of the project was to identify similarities and differences between Japanese narratives and narratives in other cultures from the perspective of gender.

留学生・外国人学習者のための日本語学習教材ビデオおよびDVD「能を通して見る日本語とジェンダー」を制作しました。ジェンダーのとらえ方を焦点に、各国の文化における説話と日本の説話の類似点・相違点を明らかにしています。



### Toyama International Center (Japan)

とやま国際センター（日本）

The aim of this project was to strengthen training and support for volunteers teaching Japanese. There has been a dramatic increase in the number of foreign residents registered in Toyama Prefecture. However, interaction with local communities tends to be limited because of language difficulties. The courses provided by the Toyama International Center for Japanese-teaching volunteers focus on the language skills needed for day-to-day living and are designed to facilitate communication in Japanese with people of various nationalities.

日本語ボランティアの育成・支援事業を強化しました。富山県では外国人登録者が急増していますが、日本語が困難なため地域との交流が進まない傾向にあります。同センターの主催する日本語ボランティア養成講座では、さまざまな国籍の外国人と日本語で交流できるように、日々の生活の中で必要な日本語のコミュニケーションに重点を置いた指導が行われています。



# IV.

## Human Resource Development for the Promotion of International Understanding of Japan

対日理解の促進を担う人材の養成

### Franklin & Marshall College (Pennsylvania, USA: May—June 2006) フランクリン&マーシャルカレッジ (米国ペンシルバニア州：2006年5月—6月)

Five students were brought to Japan to study Japanese and Japanese culture for five weeks. The students participated in a three-week summer program at Tohoku Gakuin University. They also experienced aspects of Japanese culture, including *ikebana*, *kendo*, *judo* and calligraphy. The program also included staying with Japanese families and study trips to various parts of Japan.



学生5名が5週間にわたって日本に滞在し、日本語学習と日本文化研修を行いました。東北学院大学での3週間にわたるサマープログラムを受講したほか、生け花、剣道、柔道、習字などの文化体験やホームステイ、日本各地の研修旅行を実施しました。

### Hobart and William Smith Colleges (New York, USA: March 2007) ホバート&ウィリアムスミスカレッジ (米国ニューヨーク州：2007年3月)

Hobart and William Smith Colleges held a two-day workshop on Japan-related curriculum development for teachers at local elementary schools and junior and senior high schools. Participants broadened their own knowledge by attending lectures presented by university experts on Japan and Asia. Topics included Japanese history, culture, economics and international relations. The teachers are now using the knowledge gained in their own lessons. There are plans for further workshops and study trips to Japan, and in 2009 the results of these activities will be used to develop and introduce actual curricula.

地域の小中高校教師を対象に、日本について学習するカリキュラムの開

発に関するワークショップを2日間にわたり開催しました。参加者は、大学の日本及びアジアの専門家による日本の歴史、文化、経済、国際関係の講義を受講して自らの知識を深め、授業に反映させています。今後さらにワークショップと日本への研修旅行を実施し、2009年にそれぞれ日本に関するカリキュラムを実際に開発、事業に導入する計画です。

### Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures (UK: June 2006) セインズベリー日本藝術研究所 (英国：2006年6月)

The Sainsbury Institute held a workshop for Japanese, North American and European postgraduate students specializing in Japanese art history. The purpose of the program was to encourage scholarship and build networks by providing an opportunity for students to meet others working in their field in other countries and evaluate each other's research. Over 40 students participated. Activities included lectures by experts and visits to Japanese art collections in the United Kingdom.

日米欧の日本美術史専攻大学院生を対象にワークショップを開催しました。専門を同じくする他国の学生と交流を図り互いの研究を評価しあうことで研鑽を積み、ネットワークを広げることが目的です。各国から40名以上が参加し、専門家による指導を受け、また英国内の日本美術コレクションを見学しました。

### European Association for Japanese Studies (EAJS) (Germany: January—March 2007) ヨーロッパ日本研究協会 (ドイツ：2007年1—3月)

Administered by EAJS, since 1997 TIFO has provided scholarships for three young scholars working on masters and doctoral degrees in Japan studies at European universities to undertake fieldwork in Japan for three months. In fiscal 2006, students from universities in Germany, Switzerland and the United Kingdom traveled to Japan and carried out research in line with their respective study programs.

1997年来、ヨーロッパの大学院で日本研究の修士・博士課程に在籍する若手研究者3名を対象に、日本での3カ月間のフィールドワークを行うためのスカラーシップを提供しています。2006年度はドイツ、スイス、英国の大学に在籍する学生が来日、それぞれの研究計画に従って日本での研究調査を実施しました。

### The Federation of Thai Industries (Thailand: December 2006)

タイ工業連盟 (タイ: 2006年12月)

The 7th Total Productivity Improvement Training for Thai Small & Medium Enterprises consisted of a four-day lecture program in Bangkok and at factories of participating companies on the outskirts of Bangkok. There were 40 participants from 20 locally owned small and medium enterprises. Two total productivity (TP) experts from the Toshiba acted as instructors for the seminar. These seminars emphasize practical TP activities and the application of TP to actual business operations. This training is highly rated by participating small and medium enterprises in Thailand.

「第7回生産技術講座」は、4日間にわたりバンコク市内会場での講義、及びバンコク近郊に位置する参加企業の工場現場にて開催されました。タイのローカル資本の中小企業20社40名が参加しました。東芝グループから2名の生産技術 (TP) 専門家が講師を務めました。TP活動の実践・現場への応用を重点としたこのセミナーは、参加したタイ中小企業から引き続き高い評価を得ています。



### Japan-China Children's Exchange (China)

日中児童の友好交流後援会 (中国)

This organization selected and introduced 1,240 elementary school children and junior and senior high school students in Japan and China and organized two letter exchanges. The letters were translated by 25 volunteers. Participating schools in both countries strongly support this initiative as an activity that will enhance reciprocal cultural understanding through letter exchanges. Some schools have incorporated it into their curricula.

当会が選定・仲介した日中双方の小学校・中学校・高校の生徒1,240名の手紙が、2回にわたってボランティア (25名) の翻訳文をつけて相手側に届けられました。手紙の交換を通じて互いの国や文化への理解を深めていく活動は日中両国の参加学校の支持も高く、カリキュラムに組み込む学校も出てきています。

### Ateneo de Manila University (the Philippines), Department of Japanese Studies, National University of Singapore (Singapore) June—July 2006

アテネオ・デ・マニラ大学 (フィリピン)、  
シンガポール国立大学日本語学科  
(シンガポール) 2006年6月—7月



A total of ten students from both universities came to Japan to participate in the six-week "Asia in Today's World" program at Kyushu University in Fukuoka Prefecture. During the program, the students attended intensive courses in the Japanese language and cultural, historical, social and economic aspects of

Japan. They also experienced traditional Japanese culture, such as the tea ceremony.

それぞれの大学から計10名の学生が来日し、6週間にわたって九州大学 (福岡県) の「今日のアジア」プログラムに参加しました。プログラムでは、日本語と日本の文化、歴史、社会、経済の集中講座を受講し、また茶道など日本の伝統文化も体験しました。

### Japan-Korea Economic Association (South Korea: February 2007)

日韓経済協会 (韓国: 2007年2月)

The eighth intercultural camp for South Korean and Japanese high school students was held in Chiba Prefecture. The 38 South Korean students and 42 Japanese students who took part were divided into eight Korean-Japanese teams, each of which developed and presented a business plan related to both countries. This kind of cooperative activity is seen as a way to promote closer international exchange between the young generations of both countries.

第8回日韓高校生交流キャンプを千葉県で開催しました。5日間にわたり開催されたキャンプには、韓国38名、日本42名の高校生が8つの日韓混成チームに分かれ、両国に関わる事業企画をチーム毎に作成し、発表しました。この協働作業を通じて、両国の若い世代による密度の濃い交流の促進が期待されます。





## ▶ List of Supported Projects in Fiscal 2006 2006年度 助成事業一覧

### I. Symposia and Seminars

- **The Maureen and Mike Mansfield Foundation (USA)**  
Seminar series on Japan-US relations featuring Mansfield Fellowship alumni
- **Japanese American National Museum (USA)**  
Symposium on "The Future of Japan-US Relations and the Role of Japanese Americans"
- **Depauw University (USA)**  
The Toshiba Symposia, on the theme of "Contemporary Japan"
- **Association of Teachers of Japanese (USA)**  
International research conference on teaching Japanese
- **Illinois College (USA)**  
Symposium on peace studies (conducted jointly with Ritsumeikan University, of Kyoto)
- **Center on Japanese Economy and Business, Columbia University (USA)**  
The center's 20th anniversary symposium: "Japan and the US in the Global Economy"
- **University of Cambridge (UK)**  
Conference on "Women and Education in the Edo and Early Meiji Periods"
- **University of Vienna (Austria)**  
Conference on humorous ukiyo-e of the 19th century
- **Centro Di Cultura Giapponese Di Milano (Italy)**  
Seminars and a symposium on modern Japanese literature
- **Old Japan Students' Association (Thailand)**  
Japanese language teaching seminar
- **Vietnam National University, Hanoi (Vietnam)**  
3rd national conference on Vietnamese and East Asian studies
- **Vietnam Chambers of Commerce and Industry (Vietnam)**  
Seminar on evaluating small and medium-sized enterprises
- **National University of Singapore (Singapore)**  
Inaugural meeting of the Japanese Studies Association in Southeast Asia
- **Jawaharlal Nehru University (India)**  
International symposium on "The Rapidly Changing East Asian Community"
- **America-Japan Society, Inc. (Japan)**  
US-Japan youth forum
- **Genron NPO (Japan)**  
2nd Japan-China joint international symposium on Sino-Japanese relations
- **Transportation Corridor in Northeast Asia Network (Japan)**  
International forum for promoting cooperative, multi national projects in northeast Asia
- **Japan Return Programme Executive Committee (Japan)**  
1. International youth summit held in Japanese, entitled "Peace the Nation and the World"  
2. JRP meeting in Cairo
- **Asian Students Cultural Association (Japan)**  
Symposium on the Role of Japanese Exchange Students in Japan-Asia Relations in the 21st Century
- **The Iwakura Mission Society (Japan)**  
International symposium on "Examining Japan's role in the world"
- **Japan Association for Cultural Exchanges (Japan)**  
Forum on "Intellectual Unity: Beyond Art, Technology, and Science"
- **Josai International University (Japan)**  
Seminars on intercultural understanding

### II. Art and Culture

- **Museum of Fine Arts, Boston (USA)**  
Editing of "Highlights of the Japanese Art Collection of the Boston Museum of Fine Arts"
- **New York Public Library (USA)**  
Exhibition: "Ehon: The Artist and the Book in Japan"
- **The Morikami Museum and Japanese Gardens (USA)**  
Creation of a DVD introducing the museum

- **Japan America Society of Tennessee (USA)**  
Development of interactive media with the title, "Things Japanese in Tennessee"
- **Victoria and Albert Museum (UK)**  
Conservation of a Japanese lacquer box, "Mazarin's Chest"
- **The British Museum (UK)**  
Creation of explanatory panels for the Japan gallery
- **International Woman's Day Japan Committee (France)**  
A presentation about Japanese culture at the International Women's Day ceremony
- **International Corporation NGO IV-Japan (Laos)**  
9th presentation of "Know Japan," a Japanese culture festival
- **Galung Foundation (Indonesia)**  
Japanese language and cultural activities
- **Singapore Biennale (Singapore)**  
Singapore Biennale 2006
- **Tokyo National Museum (Japan)**  
Production of museum pamphlets in English, French, German, Spanish, Chinese and Korean
- **Nara National Museum (Japan)**  
Production of museum pamphlets in English, French, German, Spanish, Chinese and Korean
- **National Museum of Modern Art (Japan)**  
Production of museum pamphlets in English and Chinese
- **Kyoto National Museum (Japan)**  
Production of museum pamphlets in English, French, Chinese, and Korean
- **Kyushu National Museum (Japan)**  
Production of museum pamphlets in English, French, German, Spanish, Chinese and Korean
- **National Museum of Western Art (Japan)**  
Special exhibition of Italian prints from the collection of the Swiss Federal Institute of Technology, Zurich

### III. Research and Related Activities

- **University of Pittsburgh (USA)**  
Noh performance and related lectures
- **Stanford University East Asian Library (USA)**  
Purchase of books related to Japan
- **University of Columbia's C.V. Starr East Asian Library (USA)**  
Purchase of books related to Japan
- **Institute for Medieval Japanese Studies, Columbia University (USA)**  
Hogaku (traditional Japanese music) workshop
- **East Asian Studies Center, Indiana University (USA)**  
Research on "Monsters and the Monstrous" in Japanese history and culture
- **Association for Japanese Literary Studies (USA)**  
The association's 15th annual meeting: "Travel in Japanese Literature: Past, Present, and Future"
- **University of British Columbia (Canada)**  
Noh performances and related workshops
- **British Association for Japanese Studies (UK)**  
Presentation of the Toshiba International Foundation Award for the best article published in the journal Japan Forum, and the association's annual general meeting
- **Bodleian Library, University of Oxford (UK)**  
Purchase of books related to Japan
- **University of Sheffield (UK)**  
Research project entitled "Negotiating the Boundaries of the Postwar Japanese State"
- **Royal Institute of International Affairs (UK)**  
Monthly meetings of the Japan Discussion Group
- **Institut des Hautes Etudes Japonaises (France)**  
Creation of catalogue of Japanese amulets and talimans, and its publication on the institute's website.
- **Mori Ogai Memorial Hall (Germany)**  
Collecting and cataloguing of translations of Mori Ogai's works, and related books, written in Western languages
- **University of Bonn (Germany)**  
Production and publication of "Japan in Photographs: A Collection of Photographs by a German Diplomat of the Meiji Era"
- **Japan Anthropology Workshop (Norway)**  
18th workshop
- **Nordic Association for the Study of Contemporary Japanese Society (Sweden)**  
The association's 3rd general meeting, and a seminar conducted using the association's website
- **Dalian University (People's Republic of China)**  
Purchase of Japanese books
- **University of Indonesia (Indonesia)**  
Publication of "Understanding Japan"
- **Thammasat University (Thailand)**  
Publication of a text on the structure of the Japanese language
- **The Japanese Cultural Society, Singapore (Singapore)**  
36th Singapore Japan Culture Festival
- **Nihongo Center Foundation (Philippines)**  
Training of Japanese language teachers
- **The University of Manila (Philippines)**  
Donation of information technology and facilities for studying Japanese
- **Japanese-Khmer Friendship Language School (Cambodia)**  
Project for improving Japanese language teaching
- **University of Delhi (India)**  
Purchase of Japanese books
- **Jawaharlal Nehru University (India)**  
Purchase of Japanese books, and lectures on Japan
- **Monbusho Scholarship Association of India (India)**  
Japanese speech contest
- **Vietnam National University, Ho Chi Minh City (Vietnam)**  
Donation of facilities and equipment for teaching Japanese
- **Australia National University (Australia)**  
Research on Japan's public diplomacy in Asia
- **Kyushu University Business School (Japan)**  
International workshops on business
- **Society for Gender Studies in Japanese (Japan)**  
Production of videos and DVDs for learning Japanese
- **Association for the Traditional Performance Arts of Japan (Japan)**  
Kabuki performance and educational program for foreign students in Japan
- **The Harvard Krokodiloes (Japan)**  
A cappella performance
- **Toyama International Center (Japan)**  
Training and support of Japanese volunteers to provide non-Japanese speakers with help in their daily lives

### IV. Human Resources Development

- **Hobart and William Smith Colleges (USA)**  
Japanese curriculum development workshop for primary and secondary school teachers
- **Franklin and Marshall College (USA)**  
Short-term program of Japanese language and culture courses in Japan
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures (UK)**  
International workshop on Japanese art history for graduate students
- **European Association for Japanese Studies (Germany)**  
Presentation of Toshiba International Foundation Scholarships to doctoral candidates in Japanese studies
- **Vietnam National University, Hanoi (Vietnam)**  
Short-term program of Japanese language and culture courses in Japan
- **National University of Singapore (Singapore)**  
Short-term program of Japanese language and culture courses in Japan

- ・ **Chulalongkorn University (Thailand)**  
Short-term program for studying Japanese science and technology in Japan
- ・ **The Federation of Thai Industries (Thailand)**  
Sending of Japanese professors to deliver lectures on production technology
- ・ **King Mongkut's Institute of Technology (Thailand)**  
Short-term program of Japanese language and culture courses in Japan
- ・ **Ateneo de Manila University (Philippines)**  
Short-term program of Japanese language and culture courses in Japan
- ・ **Kyushu University (Japan)**  
Training program on contemporary Japanese culture and technology for faculty members of the East Timor National University
- ・ **Japan-Korea Economic Association (Japan)**  
A "cultural exchange camp" for Japanese and Korean high school students
- ・ **Japanese and Chinese Children's Friendship Support Society (Japan)**  
Support for letter exchanges between Japanese and Chinese children

## I. 対日理解を促進するシンポジウム・セミナーへの助成

- ・ **マンスフィールド財団 (米)**  
マンスフィールドフェローによる日米関係セミナー等の開催
- ・ **全米日系人博物館 (米)**  
シンポジウム「日米関係の将来と日系人の役割」の開催
- ・ **デボー大学 (米)**  
「現代日本」をテーマにした東芝シンポジアの開催
- ・ **全米日本語教師協会 (米)**  
日本語教育国際研究大会の開催
- ・ **イリノイカレッジ (米)**  
平和研究シンポジウムの開催
- ・ **コロンビア大学日本経済経営研究所 (米)**  
設立20周年シンポジウム「グローバルエコノミーにおける米国と日本」の開催
- ・ **ケンブリッジ大学 (英)**  
「江戸・明治初期の女性と教育」コンフェレンスの開催
- ・ **ウィーン大学 (オーストリア)**  
19世紀の戯画風浮世絵に関するシンポジウムの開催
- ・ **ミラノ日本文化センター (イタリア)**  
日本近代文学週間の開催
- ・ **タイ国元日本留学生協会 (タイ)**  
日本語教育セミナーの開催
- ・ **ベトナム国家大学ハノイ校 (ベトナム)**  
第3回ベトナム東アジア研究全国大会の開催
- ・ **VCCIベトナム商工会議所 (ベトナム)**  
中小企業判断セミナーの開催
- ・ **シンガポール国立大学 (シンガポール)**  
東南アジア日本研究協会設立総会の開催
- ・ **ネルー大学国際研究学部日本研究科 (インド)**  
シンポジウム「急激に変貌する東アジア共同体」の開催
- ・ **日米協会 (日本)**  
日米ユースフォーラムの開催
- ・ **言論NPO (日本)**  
第2回日中合同国際フォーラムの開催
- ・ **北東アジア輸送回廊ネットワーク (日本)**  
北東アジアにおける多国間協力事業促進に向けた国際フォーラムの開催
- ・ **ジャパンリターンプログラム (日本)**
  1. 日本語サミット「平和一國と世界」の開催
  2. JRPカイロ会議の開催
- ・ **アジア学生文化協会 (日本)**  
シンポジウム「21世紀人間の安全保障ー日本留学生の果たす役割」の開催
- ・ **米欧回覧の会 (日本)**  
国際シンポジウム「世界の中の日本のあり方を考える」の開催
- ・ **国際文化交流推進協会 (日本)**  
次世代文化フォーラムの開催

- ・ **城西国際大学 (日本)**  
国際講座の開催

## II. 対日理解を促進する文化活動への助成

- ・ **ボストン美術館 (米)**  
「ボストン美術館蔵日本美術コレクションハイライト」の編集
- ・ **ニューヨーク公立図書館 (米)**  
「EHON : 芸術家と本」の開催
- ・ **モリカミ博物館 (米)**  
博物館紹介DVDの製作
- ・ **テネシー日本協会 (米)**  
"Things Japanese In Tennessee"と題するインターアクティブメディアの開発
- ・ **ビクトリア&アルバート博物館 (英)**  
マザランチェスト修復事業
- ・ **大英博物館 (英)**  
展示用ディスプレイパネルの製作
- ・ **ユネスコ国際女性デー推進委員会 (仏)**  
国際女性デー記念式典での日本文化紹介
- ・ **国際協力NGO IV-Japan (ラオス)**  
日本文化紹介事業 第9回 "Know Japan" の開催
- ・ **ガルン財団 (インドネシア)**  
日本文化紹介事業
- ・ **シンガポールビエンナーレ (シンガポール)**  
シンガポールビエンナーレ2006の開催
- ・ **東京国立博物館 (日本)**  
館内案内用外国語 (英・仏・独・西・中・韓語) パンフレットの作成
- ・ **奈良国立博物館 (日本)**  
館内案内用外国語 (英・仏・独・西・中・韓語) パンフレットの作成
- ・ **東京国立近代美術館 (日本)**  
館内案内用外国語 (英・中語) パンフレットの作成
- ・ **京都国立博物館 (日本)**  
館内案内用外国語 (英・仏・中・韓語) パンフレットの作成
- ・ **九州国立博物館 (日本)**  
館内案内用外国語 (英・仏・独・西・中・韓語) パンフレットの作成
- ・ **国立西洋美術館 (日本)**  
「チューリヒ工科大学版画素描コレクションイタリア版画展」の開催

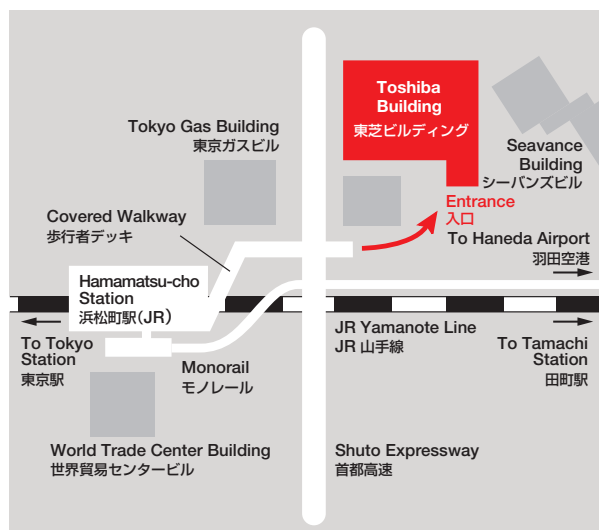
## III. 対日理解を促進する調査研究への助成

- ・ **ビッツバーグ大学 (米)**  
能上演と専門家による関連レクチャーの開催
- ・ **スタンフォード大学図書館 (米)**  
日本関連図書の購入
- ・ **コロンビア大学CVスター東アジア図書館 (米)**  
日本関連図書の購入
- ・ **コロンビア大学中世日本研究所 (米)**  
邦楽ワークショップの開催
- ・ **インディアナ大学東アジア研究センター (米)**  
「妖怪」「妖怪的なもの」に関する調査研究
- ・ **米国日本文学会 (米)**  
第15回会議「表象文化と旅：過去、現在、未来」の開催
- ・ **ブリティッシュコロンビア大学 (加)**  
能の上演とワークショップの開催
- ・ **英国日本研究協会 (英)**  
年次総会及び東芝国際交流財団賞の授与
- ・ **オックスフォード大学ボドリアン日本図書館 (英)**  
日本関連図書の購入
- ・ **シェフィールド大学 (英)**  
戦後日本における「境界線」の研究
- ・ **チャタムハウス (英)**  
ジャパンディスカッシンググループ定例会の開催
- ・ **コレージュ・ド・フランス日本学高等研究所 (仏)**  
護符コレクションの目録作成、ウェブサイトへの掲載
- ・ **森鴎外記念館 (独)**  
西洋言語での森鴎外翻訳作品と研究書の収集及びカタログ化
- ・ **ボン大学 (独)**  
「写真に写る日本：明治時代のドイツ外交官による写真コレクション」の製作出版

- ・ **日本人類学ワークショップ (ノルウェー)**  
第18回ワークショップの開催
- ・ **北欧現代日本社会研究協会 (スウェーデン)**  
第3回総会とウェブサイトを活用した研究交流
- ・ **大連大学 (中国)**  
日本語図書を購入
- ・ **インドネシア大学人文学部日本学科 (インドネシア)**  
「日本を知る」("Understanding Japan") の執筆出版
- ・ **タマサート大学 (タイ)**  
日本語の構造のテキスト作成
- ・ **シンガポール日本文化協会 (シンガポール)**  
第36回日本文化祭
- ・ **日本語センター財団 (フィリピン)**  
日本語教師の養成
- ・ **マニラ大学 (フィリピン)**  
日本語学習用情報機器及び設備の寄贈
- ・ **日本語カンボジア語友好学校 (カンボジア)**  
日本語教育の向上プロジェクト
- ・ **デリー大学東アジア研究学部 (インド)**  
日本語図書の購入
- ・ **ネルー大学国際研究学部日本研究学科 (インド)**  
日本語図書の購入と日本に関する講演
- ・ **インド文部省スカラーシップ協会 (インド)**  
日本語スピーチコンテストの開催
- ・ **ベトナム国家大学ホーチミン校 (ベトナム)**  
日本学情報室設置に伴う設備機器の寄贈
- ・ **オーストラリア国立大学 (豪)**  
アジアにおける日本のパブリックディプロマシー研究
- ・ **九州大学ビジネススクール日中国際教育交流プロジェクト (日本)**  
国際教育交流ワークショップの開催
- ・ **日本語ジェンダー学会 (日本)**  
日本語教材ビデオ及びDVDの制作
- ・ **日本伝統芸能振興会 (日本)**  
外国人留学生向け歌舞伎の公演
- ・ **ハーバード大学クロコディロス合唱団 (日本)**  
アカベラの公演
- ・ **とやま国際センター (日本)**  
日本語ボランティア育成・支援

## IV. 対日理解を促進する人材の育成

- ・ **ホバート&ウィリアムスミスカレッジ (米)**  
日本語学習カリキュラム開発ワークショップの開催
- ・ **フランクリン&マーシャルカレッジ (米)**  
日本短期留学プログラム
- ・ **セインズベリー日本藝術研究所 (英)**  
日本美術史専攻大学院生のためのワークショップの開催
- ・ **ヨーロッパ日本研究協会 (独)**  
東芝国際交流財団スカラーシップ
- ・ **ベトナム国家大学ハノイ校 (ベトナム)**  
日本短期留学プログラム
- ・ **シンガポール国立大学 (シンガポール)**  
日本短期留学プログラム
- ・ **チュラロンコン大学 (タイ)**  
日本の生産技術研修のための短期日本留学
- ・ **タイ工業連盟 (タイ)**  
「生産技術講座」への講師派遣
- ・ **キングモンクトン工科大学 (タイ)**  
日本短期留学プログラム
- ・ **アテネオ・デ・マニラ大学 (フィリピン)**  
日本短期留学プログラム
- ・ **九州大学 (日本)**  
東ティモール国立大学教員のための現代日本文化・技術プログラム
- ・ **日韓経済協会 (日本)**  
日韓高校生交流キャンプ
- ・ **日中児童の友好交流後援会 (日本)**  
日中児童のペンフレンドクラブ活動支援



## TOSHIBA INTERNATIONAL FOUNDATION

Toshiba Building, 1-1, Shibaura 1-chome,  
Minato-ku, Tokyo, 105-8001, Japan  
Tel: (03) 3457-2733  
Fax: (03) 3457-4389  
E-mail: [TIFO@toshiba.co.jp](mailto:TIFO@toshiba.co.jp)  
Web site: <http://www.toshiba.co.jp/about/tifo>

## 財団法人 東芝国際交流財団

〒105-8001  
東京都港区芝浦1丁目1番1号  
東芝ビルディング  
Tel: (03) 3457-2733  
Fax: (03) 3457-4389  
E-mail: [TIFO@toshiba.co.jp](mailto:TIFO@toshiba.co.jp)  
URL: <http://www.toshiba.co.jp/about/tifo>